Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobierzcie strzały, napełnijcie kołczany!\* Pobudził JAHWE ducha królów Medii,\*\* \*\*\* gdyż przeciw Babilonowi powziął (On) plan, aby go zniszczyć; ponieważ to pomsta JAHWE, pomsta za Jego świątynię.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) kołczany, ׁשְלָטִים (szelatim), od ak. szaltu, <x>300 51:11</x> L, pod. G, τὰς φαρέτρας; zn. niepewne, ozn. tarcze w: <x>100 8:7</x>; <x>120 11:10</x>; <x>330 27:11</x>; <x>260 4:4</x>; <x>130 18:7</x>; <x>140 23:9</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. Medo-Persji, zob. <x>190 1:3</x>, 4, 18, 19;<x>190 10:2</x>; <x>340 5:28</x>;<x>340 6:8</x>, 12, 15;<x>340 8:20</x>. Wspomnienie tylko Medii może się łączyć z faktem, że Cyrus, władca Medo-Persji, był Medem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 13:17-18</x>; <x>300 50:28-29</x> [↑](#footnote-ref-4)